

Hooyo, Aabo, Walaalaha, Maayraadinin,



GUEULES SANS FRONTIÈRE



« Gueules sans Frontière » est le titre d'un livre audio réalisé dans le cadre des ateliers d'éducation permanente de Média Animation asbl, en partenariat avec la cellule ALPHA/FLE (Français Langue Etrangère) du CPAS de Namur.

Il s'agissait de suggérer un projet qui permettrait également d'avancer dans l'apprentissage de la langue française (pour débutants) avec Emeline Ramquet, leur professeur de français. Les animateurs de Média Animation ont donc rencontré durant plusieurs séances les bénéficiaires d'un groupe apprenant de français Alpha 2.

Ce sont les participants de ce groupe, qui ont imaginé, créé les personnages et leurs histoires pour ensuite les conter oralement et graphiquement.

Parmi ces bénéficiaires, des personnes adultes, d'origines culturelles différentes : Ethiopie, Somalie, Afghanistan, Irak, Turquie, Albanie, Palestine...

En ressort, des histoires touchantes, souvent proches ou issues d'histoires vécues par les participants qui ont pour la plupart vécu des parcours éprouvants avant d'arriver en Belgique.

Réalisé en 2019- 2020

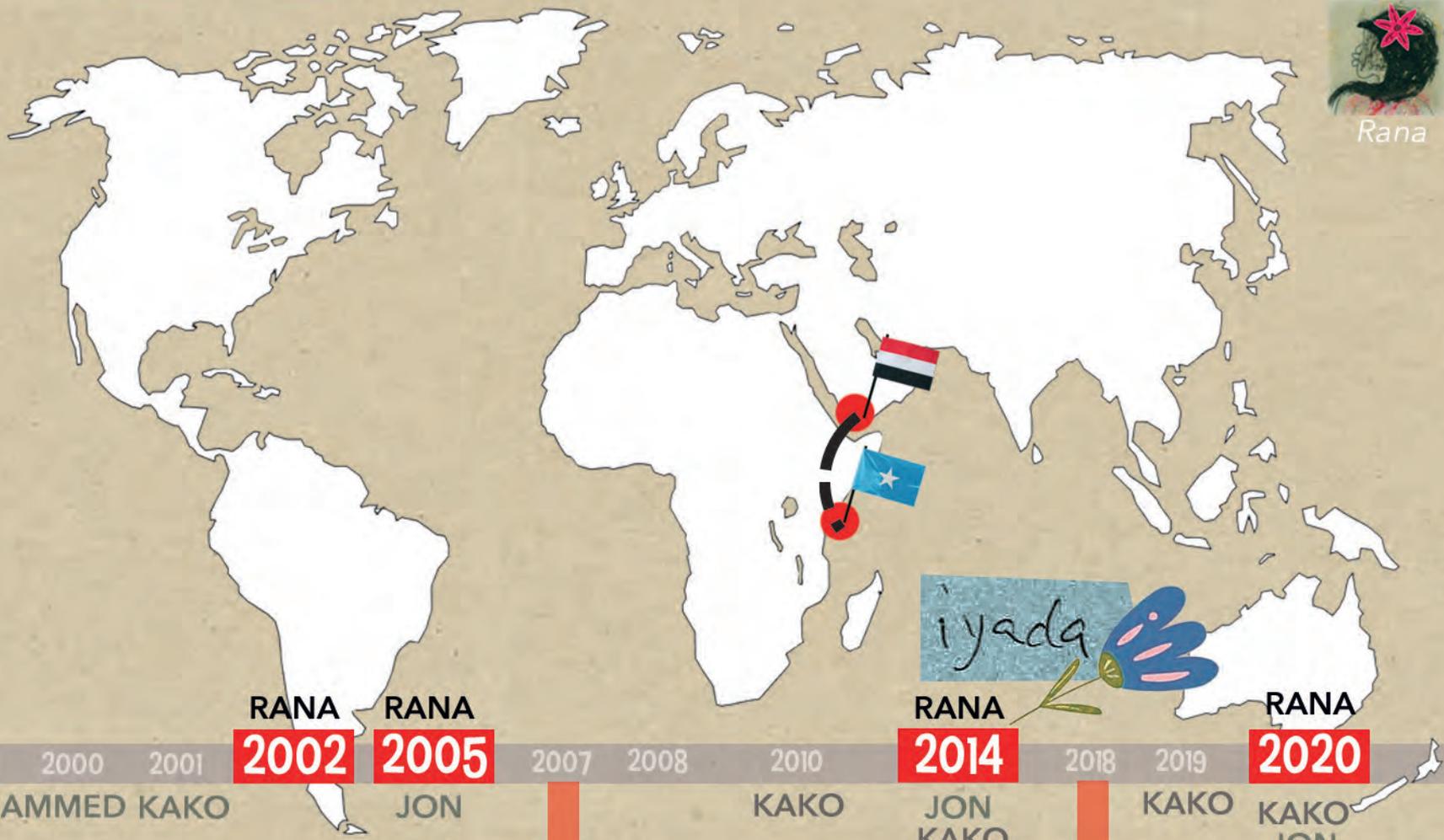
Ce document s'accompagne d'un fichier sonore à télécharger sur : <https://soundcloud.com/mediaanimationnamur/gueules-sans-frontieres>

Sommaire

- 3 Rana
- 13 Jon
- 23 Mohammed

SCAN ME





2020

YEMEN

Assemblés sur le quai à Aden, le plus grand port du Yémen, des centaines de réfugiés somaliens attendent avec peur et excitation le moment d'embarquer sur le ferry qui les ramènera dans leur pays d'origine. Beaucoup n'ont plus vu leur pays depuis très longtemps.

Parmi eux, une jeune fille, elle s'appelle Rana.

C'est ma fille.



Elle s'appelle Rana, elle a quatorze ans.
Elle est avec ses deux frères Ibrahim et Ali.
Rana est la plus jeune. Elle est plutôt de bonne humeur
et sourit tout le temps. Elle est drôle et souriante.
Rana porte une robe multicolore, un foulard noir,
et des baskets vertes.

A ce moment-là, nous habitons en Somalie dans un village Qoriyooley le long du fleuve Shabelle. Elle parle Somali. Rana ne va pas à l'école. Elle travaille à la maison. Elle ne sait ni lire ni écrire. La famille n'a pas beaucoup d'argent.

Dans le village, tout le monde est cultivateur. Les enfants aident les parents après l'école dans les cultures de pomme de terre et de coton. Il faut aussi s'occuper des animaux. C'est très difficile car il fait très chaud et il y a des moustiques.

Nous gagnons environ cent shillings par jour. Cela vaut vingt centimes d'euros.



Aujourd'hui, Rana est partie.
On ne comprend pas pourquoi.
Elle a volé de l'argent dans la réserve.
Pourquoi as-tu fait ça ma fille ?
Son père et moi croyons qu'elle va revenir.
Elle n'a que dix-sept ans.

Elle nous a laissé un mot :



iyada



Hooyo, Aabo, walaalaha, mayraadinin,
Rana, waxay ubaxday meel dheer
gabdhaha joogo tuulada loo madiso
iskuul. # Rana waxay utagtay -
Waxaynaa & day markii iskuul lageen wayay
Sidaas ougeed way tagtay
Waxay aaday ye man



Maman, papa, chers frères...
je suis partie.
Ne me cherchez pas, je pars loin.
Pourquoi ne m'avez-vous
jamais laissé aller à l'école ?

Rana



Je suis heureuse.
Rana nous
a contacté
aujourd'hui
par téléphone.
Elle n'est pas morte.
Elle est vivante.

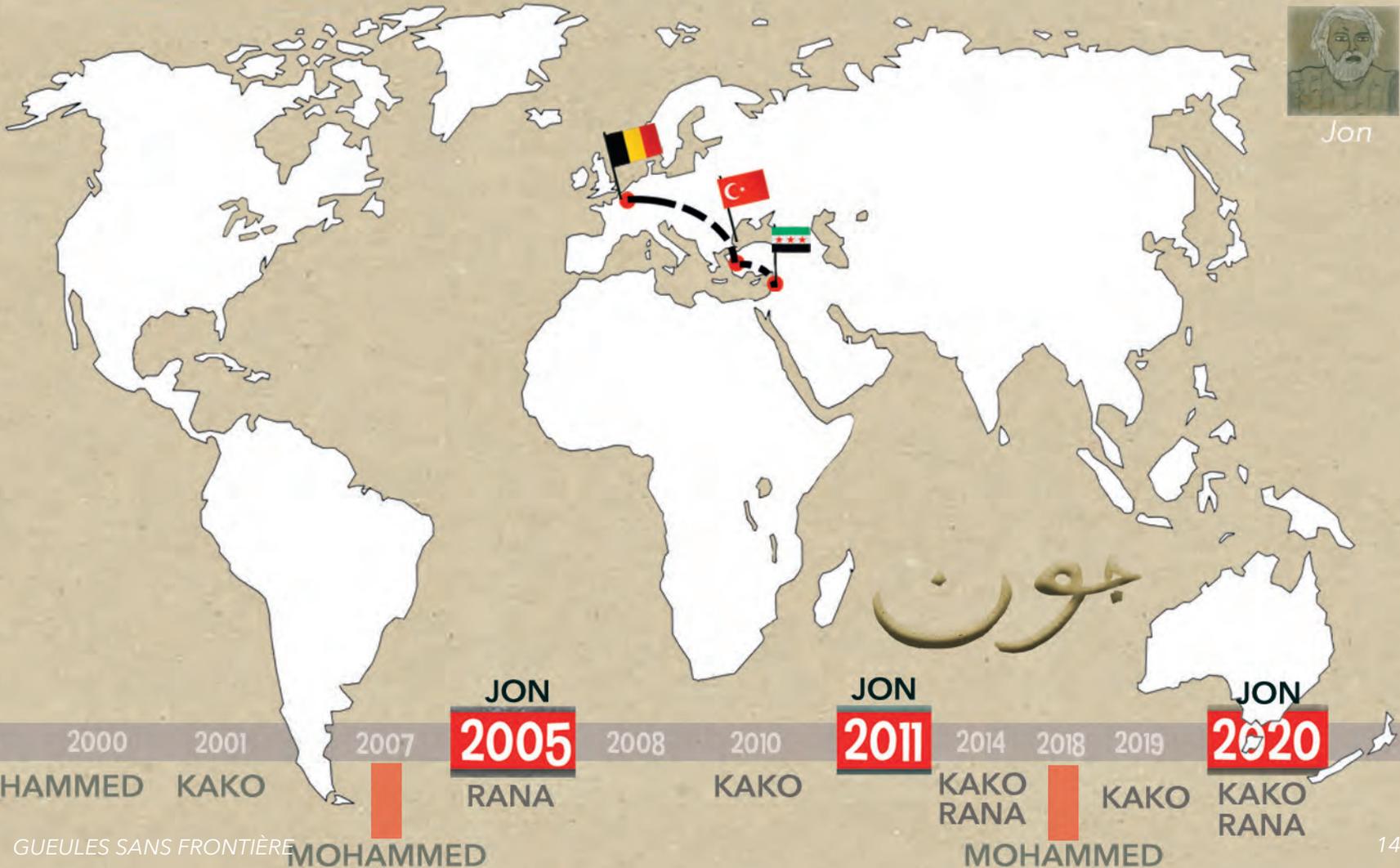
Elle a trouvé
du travail.
Elle nettoie
dans des bureaux
au Yémen.



**C'EST LA GUERRE
AU YÉMEN
ILS SONT INQUIETS
POUR RANA**



Jon

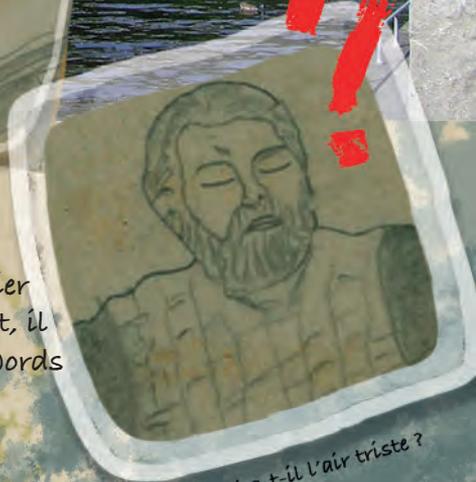


JON PECHER

L'homme que vous voyez là s'appelle Jon.
Il a cinquante-huit ans.
Il pêche la truite dans un petit lac
près de chez lui à Namur, en Belgique.

2020 BELGIQUE

Jon



La pêche, le détend,
ça lui permet d'oublier
ses problèmes. Avant, il
pêchait déjà sur les bords
de l'Euphrate.

Pourquoi a-t-il l'air triste ?



SIMONIAN NISHAN

Jon est soudeur, il travaille pour une société qui fait des chantiers sur les barrages.

Jon est heureux.

Il a une femme et deux enfants : Omar et Sam.

Omar a quinze ans et Sam a huit ans. Ils vont tous les deux à l'école. Omar est à l'école militaire en internat.



2011 **tURQUIE**

Jon, sa femme et Sam
ont pu se réfugier en Turquie.
Jon ne voulait pas que
Sam soit embrigadé
dans l'armée Syrienne
ou dans une armée
rebelle.



La révolution les a poussés à quitter le pays.
Omar lui est resté, il est officier dans l'armée
et doit défendre son pays en cas de guerre civile.

Jon se tracasse tous les jours pour son fils Omar.
 Il lui téléphone toutes les semaines mais parfois
 il n'a pas de nouvelles pendant longtemps.
 Jon voudrait que son fils vienne les rejoindre
 en Belgique après la guerre. Mais au fond de lui,
 il sait que c'est difficile.
 Omar ne veut pas quitter son pays.

Jon a les cheveux blancs et porte une moustache.
Il aime la musique irakienne.
Il a commencé à écouter de la musique française.





Mohammed



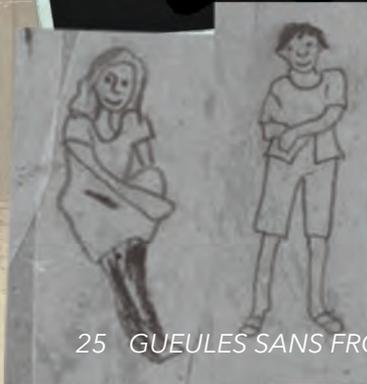
1989 KOWEÏT

Il s'appelle Mohammed, il habite chez sa mère avec ses deux frères et ses deux sœurs.

Ses parents habitaient au Koweït. Son père est dans l'armée irakienne.

2000 KOWEÏT

À quinze ans, avec ses frères et sœurs, il a été dans la rue car sa mère n'a pas su assumer. Après la guerre du Golfe, leur maison a été détruite et leur père est mort, tué par les américains.



Mohammed

2001 IRAK

Mohammed essaie de subvenir aux besoins de sa famille avec des petits boulots. Il travaille dans un snack.

SNACK

Mohammed a vingt-deux ans et travaille dans un bar à Bagdad comme serveur.

Il travaille toute la journée et reçoit beaucoup de pourboires. Mohammed se sent seul. Déprimé, il commence à boire beaucoup.

BAR



Un jour, il rencontre **Suad** lors d'un souper chez son cousin.

Elle a vingt ans et elle est très belle.

Elle est institutrice dans une école primaire.

Ils se retrouvent à plusieurs occasions et font connaissance.

Mohammed tombe très vite amoureux d'elle et il la demande en mariage.

Suad connaît les problèmes d'alcool de Mohammed et lui demande d'arrêter de boire s'il veut l'épouser.

La famille de Suad est riche. Le père est propriétaire d'une usine de papier à Bassorah, dans le sud de Bagdad et d'une papeterie à Bagdad.

Mohammed doit faire ses preuves pour rentrer dans la famille. Il quitte son métier de serveur pour devenir policier dans l'armée irakienne. Il arrête de boire et commence à mettre de l'argent de côté.



Les parents de Suad le rencontrent et finissent par l'apprécier.

Quelques mois plus tard,

Suad et Mohammed se marient.

En cadeau, ils reçoivent une belle petite maison.



Suad est enceinte.

Elle donne naissance à des jumeaux :

Hamza et Abdallah.

Mohammed est heureux,
il désirait un garçon.



Mohammed et Suad attendent
une petite fille.

Ils l'appellent **Aïcha.**

Mohammed est fou
de sa fille.

Ils sont inséparables,
c'est sa petite princesse.



Les enfants ont grandi et vont tous les trois à l'école.
Hamza, Abdallah et Aïcha prennent tous les jours
un mini bus qui les conduit à l'école.

Un jour, le mini bus arrive en retard.

Les enfants attendent devant l'école.
Une voiture s'arrête et

enlève la petite Aïcha.

Les enfants crient, AïCHA crie
aussi, elle a peur, elle se débat.
Personne n'a le temps d'intervenir.



Mohammed reçoit
un appel. On lui demande
une rançon de
trente-cinq mille dollars
pour récupérer sa fille.
Il a trois jours pour payer.
S'il parle on tuera AÏCHA.



Mohammed n'a pas
la somme de
trente-cinq mille dollars
et ne peut pas demander d'aide.
Il est obligé de vendre la maison.

Mohammed reçoit
un autre appel, on lui dit
de déposer l'argent dans
un sac noir sur le bord
d'une route déserte.
Il se rend
au rendez-vous.

Une voiture arrive et s'arrête.
Mohammed dépose le sac et avance
vers la voiture.
AÏCHA est dans le coffre.
Ils s'en vont vite.

La vie est difficile.
Maintenant, la famille loue
une petite maison dans le centre-ville.



Les enfants ne
vont plus à l'école.
Suad a arrêté de
travailler pour
s'occuper des
enfants et leur
faire la classe
à la maison.



Depuis l'enlèvement, ils ont peur.
Mohammed ne veut pas
de cette vie pour sa famille.



La meilleure solution est de partir.
Même si cela va prendre du temps, c'est décidé,
ils vont partir en Europe...
Pourquoi pas en Allemagne avec
l'espoir qu'un jour ils puissent
tous revenir dans leur pays.



Les participants du groupe alpha2 - cellule alpha Fle du cpas de Namur

ABDI JELLE Sahra
ALABDALI Sura Abdulkhaleq A
ALI ABAKARI Fatouma
ALI MUDE Dahabo
ALISSOU Rezan
BABAGENDE Mariam
BASHIR MAHMOUD Qadar
DIBO Ahmadlecture
GUCLU NEE DOGAN Miyase
KAGABO Jean-Bosco
MEYRE HUSSEIN Faduma
MOHAMMAD Mohammad
RASOULI Jafar
SIMONIAN Nishan
ALI Rebwar Othman Ali
TAHER Zavan Fares

Réalisé en 2020 dans le cadre des ateliers d'éducation permanente
de Média animation asbl

Musiques

'Interception', Kai Engel - Licence CC - Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)
'Tumult', Kai Engel - Licence CC - Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)
'Denouement', Kai Engel - Licence CC - Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)
'Xaleyi', Youssoupha Sidibe - Licence CC - Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0
United States (CC BY-NC-SA 3.0 US)

Images

Pixabay

Fonds sonores

Sons repris depuis 'bbc sound effects' sous license RemArcbbc.co.uk - copyright 2020 BBC

Animation du groupe : Emeline Ramquet (CPAS Namur),
Nadia Hérion (Média animation), Thomas Gilson (Média animation)

Enregistrements audio & montage son : Thomas Gilson et Joseph Casagrande

Mise en page, mise au net et graphisme : Nadia Hérion